

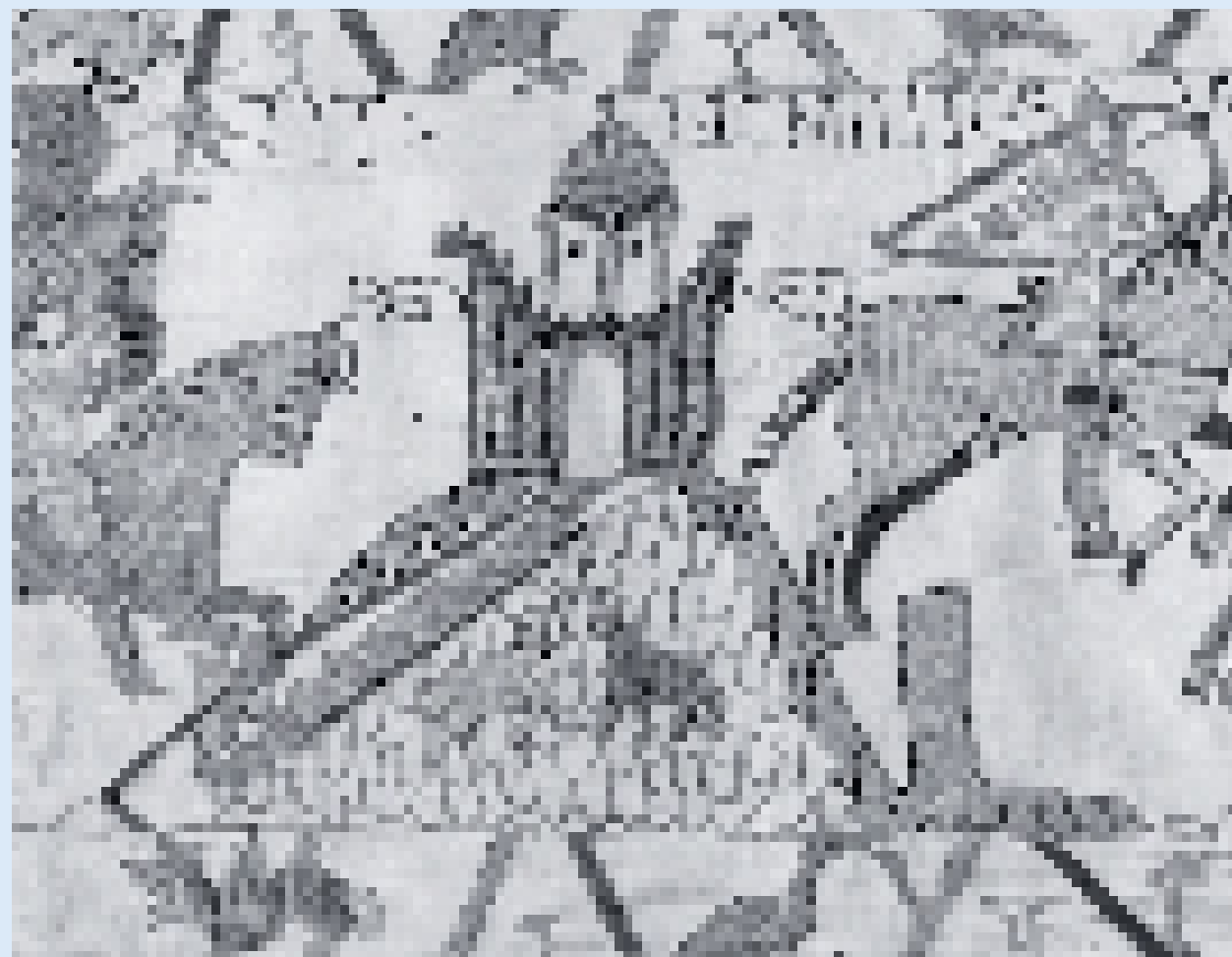
archäologische Schutzzone
zone archéologique protégée



Pieterlen Burg

Hochmittelalterliche Erdburg Sitz der Freiherren von Pieterlen (10.–13. Jh.)

Der Burghügel sitzt als Grundmoräne des Rhonegletschers auf einer eiszeitlichen Schotterterrasse. Archäologische Sondagen haben gezeigt, dass er künstlich erhöht worden ist. Der ihn auf drei Seiten umfassende Burggraben ist, ebenfalls von Menschenhand, aus einer natürlichen Runse nachgeformt worden. Die in der Nähe entspringende Quelle wurde als Bach durch den Graben geführt. Schriftliche Zeugnisse belegen ein Adelsgeschlecht von Pieterlen, das im Hochmittelalter (10.–13. Jh.) hier, hinter Graben und Palisaden, auf seiner aus Holz und Erde errichteten Burg residiert haben dürfte. Ein im Raume der Kirche und östlich davon gelegenes Gräberfeld macht deutlich, dass das Areal bereits im Frühmittelalter (5.–10. Jh) besiedelt war. Die an dominantem Platz stehende Kirche hat offensichtlich bereits vor dem Bau der Burg bestanden. Viele Landadlige wanderten im ausgehenden Hochmittelalter in die Städte ab; ihre Burgen waren verlassen, bevor der Umbau in Stein üblich wurde. Das Ensemble Kirche und Burg steht als eindruckliches kulturhistorisches Denkmal unter dem Schutz des Staates.



Zeitgenössische Darstellung einer Holz-Erde-Burg. Tapissérie de Bayeux, um 1066–1077. (Centre Guillaume le Conquérant, Bayeux, F)

Représentation contemporaine d'une motte féodale. Tapissérie de Bayeux, vers 1066–1077. (Centre Guillaume le Conquérant, Bayeux, F)

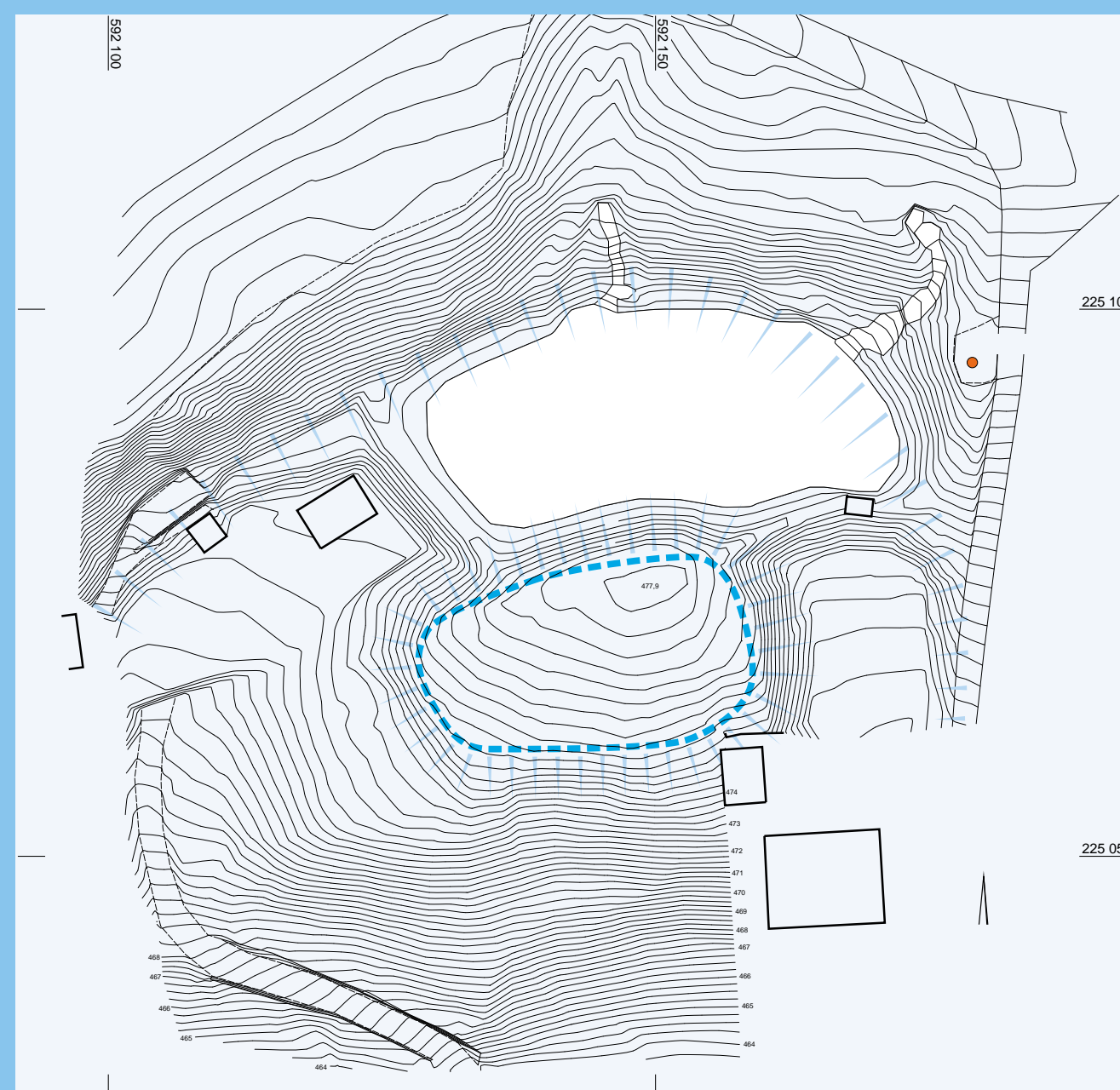


Rekonstruktion einer archäologisch untersuchten, vergleichbaren Anlage (Saint-Sylvain d'Anjou, F).

Reconstitution d'une motte féodale semblable d'après les sources archéologiques (Saint-Sylvain d'Anjou, F).

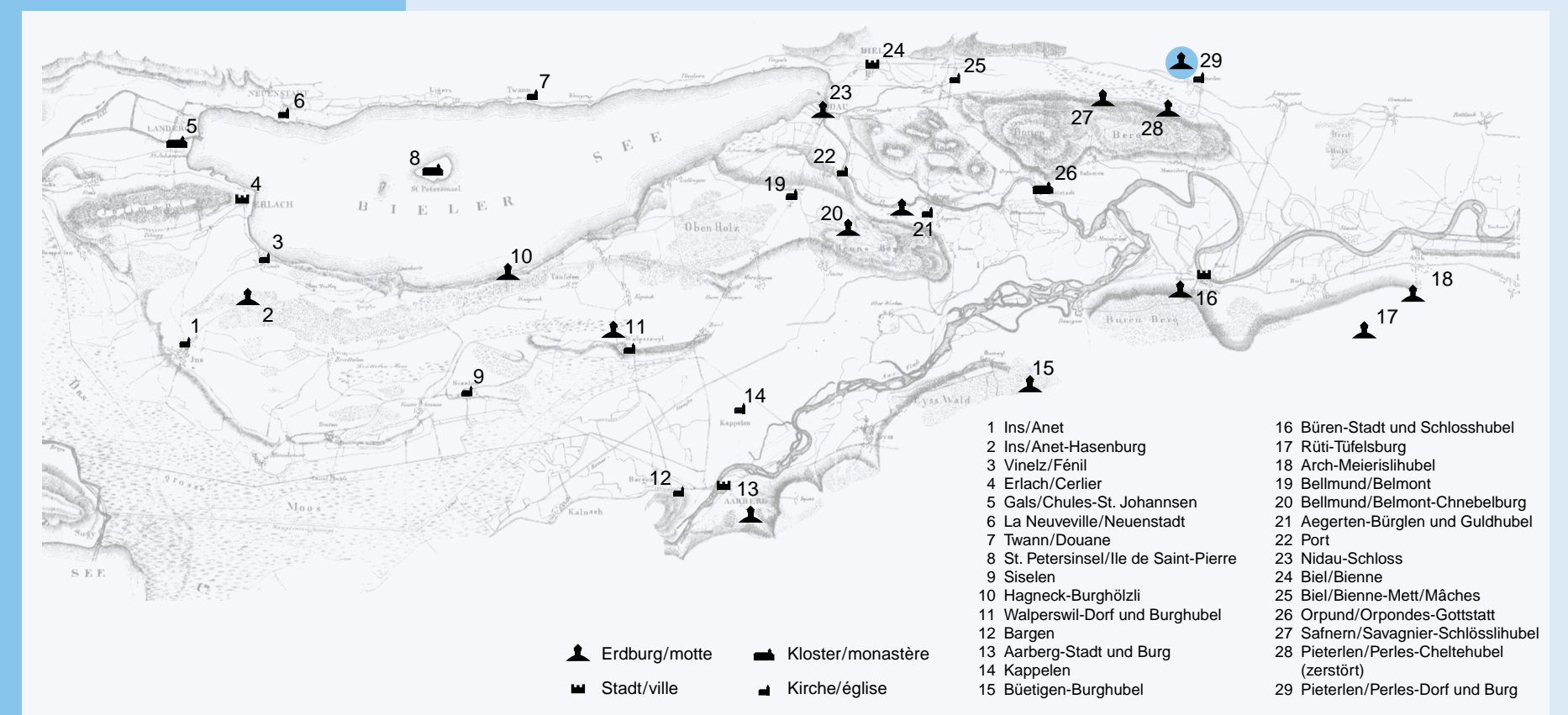
Motte médiévale Siège des barons de Perles (10e–13e siècle)

La motte féodale est située sur un reste de moraine basale du glacier rhodanien déposé sur une terrasse glaciaire. Des sondages ont montré que la colline avait été rehaussée artificiellement. Le fossé entourant la motte sur trois côtés a également été creusée de main d'homme à partir d'un ravin naturel. Un ruisseau alimenté par une source proche coulait dans le fossé. Des textes attestent qu'une famille noble de Perles aurait habité cette tour construite en terre et bois, protégée au Moyen Age (10e–13e siècle) par un fossé et des palissades. Un cimetière découvert à proximité de l'église témoigne de l'occupation du site au Haut Moyen Age (5e–10e siècle). L'église elle-même, située sur une proéminence, existait probablement bien avant la motte. Au cours du Moyen Age, nombre de nobles de la campagne se sont déplacés avec leurs familles dans les villes, abandonnant leurs résidences avant qu'elles ne fussent être reconstruites en pierre. Cet ensemble historique remarquable, composé par l'église et la motte féodale, est placé sous la protection de l'État.



Geländemodell. Der markante Burghügel fällt zur Ebene hin steil ab. An den übrigen Flanken war er durch Gräben geschützt, durch die das Wasser der nahen Quelle floss. Der im Jahre 2000 errichtete Burgsee füllt einen Teil des ehemaligen Burggrabens.

Plan. La motte s'incline en pente raide vers la plaine. Les trois autres côtés étaient défendus par un fossé où coulait l'eau provenant de la source. Le lac créé en 2000 remplit une partie du fossé.



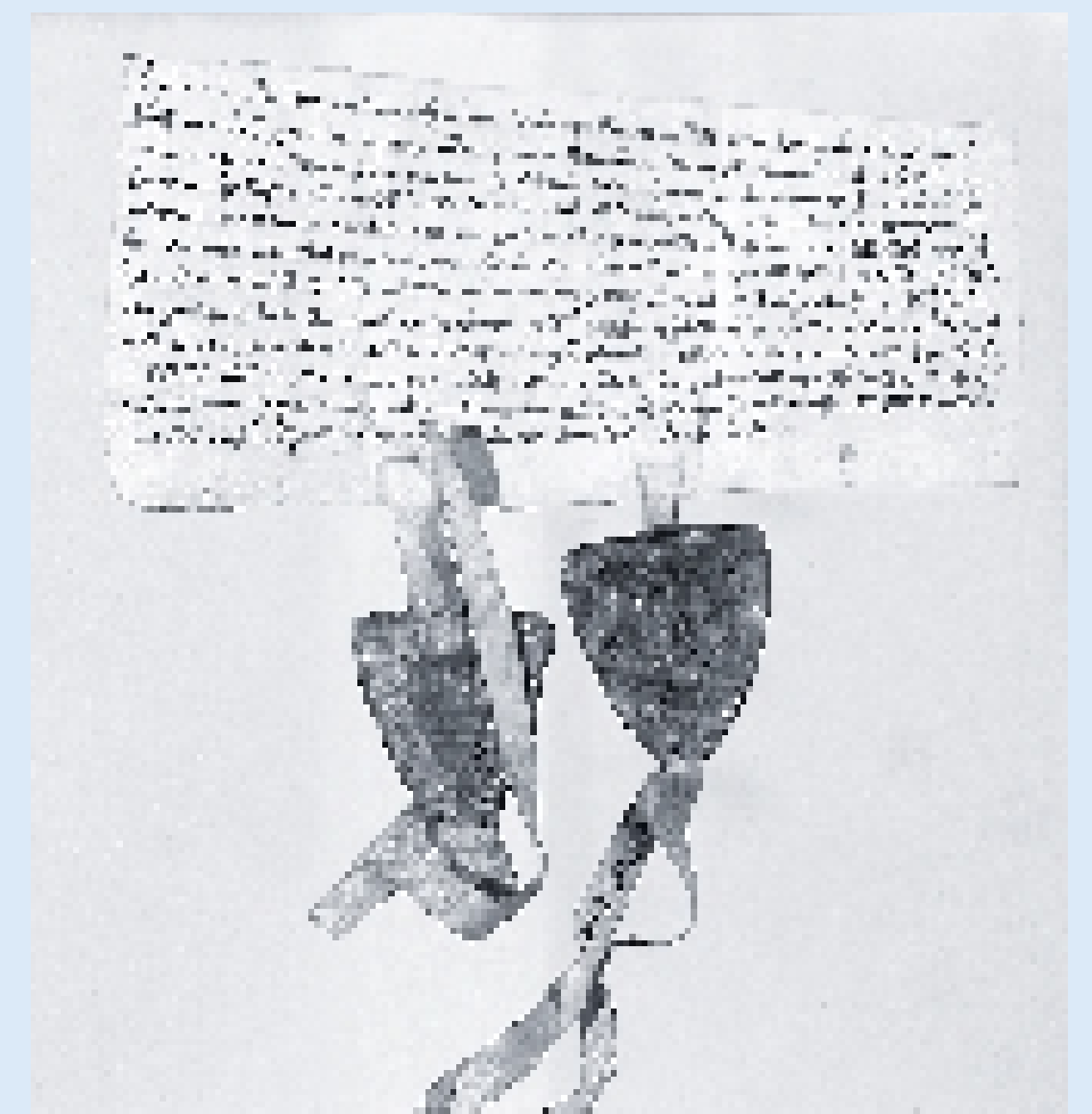
Die Besiedlung unserer Region im späten 12. Jahrhundert.

L'occupation de notre région à la fin du 12e siècle.



Katasterplan der Gemeinde Pieterlen von 1855. Im Südostabschnitt des längst verlandeten Burggrabens wird das anfallende Quellwasser zur Regulierung des Mühlekanals gesammelt. Heute versorgt die Quelle die Gemeinde Pieterlen mit Trinkwasser und speist mit dem Restwasser den Burgsee.

Plan cadastral de la commune de Perles de 1855. L'eau de source coule dans la partie sud-est du fossé, en grande partie comblé, et alimente le bief du moulin. Aujourd'hui la source fournit en eau potable la commune de Perles. L'excédent est versé dans le lac artificiel.



Eine der seltenen schriftlichen Erwähnungen des Geschlechts der Pieterler. Die Urkunde von 1270 hält fest, dass die Herren von Wiggiswyl zu ihrem Seelenheile den Johannitern von Buchsee Ländereien abtreten. Als Zeugen siegeln Ulrich von Bremgarten und Berchtold von Pieterlen. Die Siegel Umschrift Berchtolds lautet: + S'. BERCT'DI. DOMINI. DE. PERLA.

Une des rares mentions des seigneurs de Perles. Un document de 1270 indique que les seigneurs de Wiggiswyl cèdent pour le bien de leurs âmes des biens fonciers aux chevaliers de St. Jean à Buchsee. Ulrich de Bremgarten et Berchtold de Perles ont scellé ce document en tant que témoins. Sur le sceau de Berchtold on peut lire : + S'. BERCT'DI. DOMINI. DE. PERLA.